ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ»

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Направление подготовки

45.05.01, 530003 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки)

Специальный перевод

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

специалист

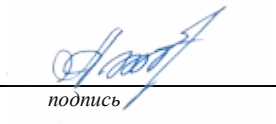
Бишкек 2023

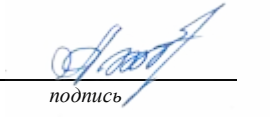
Фонд оценочных средств предназначен для контроля знаний обучающихся по специальности Перевод и переводоведение, направленность «Специальный перевод», по дисциплине «Сравнительная типология».

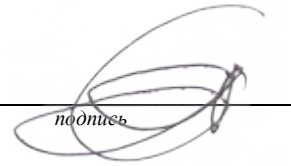
Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры

Германской филологии
наименование кафедры

протокол № 1 от "28" августа 2023 г.

Заведующий кафедрой
Германской филологии  Абдыкаимова О.С.
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Руководитель образовательной программы
Абдыкаимова О.С., к.ф.н., доцент 
ФИО *должность* *подпись*

Исполнители:
д.ф.н., профессор  Бекбалаев А.А.
должность *подпись* *расшифровка подписи*

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ, С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции/контролируемые этапы	Показатели	Наименование оценочного средства
Начальный этап формирования компетенции (ий) осуществляется в период освоения учебной дисциплины и характеризуется освоением учебного материала		
ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	**Знать:** - основы фонетики, лексики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности. **Уметь:** - применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике; - объяснить смысл закономерностей, регулирующих фонологические, лексические, грамматические, стилистические изменения в языке в синхроническом и диахроническом аспектах. **Владеть:** - навыками беглой речи на рабочих языках; - Системой лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических, стилистических явлений рабочих языков в синхроническом и диахроническом аспектах.	Устный опрос, презентации, коллоквиум

Основной **целью** курса "Сравнительная типология" является приобретение знаний, умений и навыков в исследовании актуальных научных проблем в области сравнительной типологии с целью сопоставления сходств и различий между языками мира, что в свою очередь будет способствовать более углубленному пониманию фактов систем изучаемых языка.

Для достижения цели ставятся **задачи**:

-изучение студентами типологических сходств и различий между грамматическими системами современных германских языков и межъязыкового сравнения с родным языком, а также изучение взаимодействий разноуровневых средств, обеспечивающих возможность адекватной передачи содержания на английском, немецком и русском языках;

-изучение структурных и функциональных различий между системами, субсистемами, грамматическими категориями сопоставляемых языков проводится на основе сочетания системно-нормативного, функционального, ономасиологического и семасиологического подходов к языковому материалу.

2. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ «СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ»

Курс/семестр	4/7
Количество кредитов ЗЕ	2
Отчетность	**зачет с оценкой**

Название модулей дисциплины согласно РПД	**Контроль**	**Форма контроля**	**зачетный минимум**	**зачетный максимум**	**график контроля**
Модуль 1					
Морфологическая классификация языков	Текущий контроль	Устный опрос, презентация	10	15	10
	Рубежный контроль	Коллоквиум	10	20	
Модуль 2					
Сравнительно-сопоставительные исследования грамматических категорий имени существительного английского и русского языков	Текущий контроль	Устный опрос, презентация	10	15	16
	Рубежный контроль	Индивидуальная исследовательская работа	10	20	
ВСЕГО за семестр			40	70	
Промежуточный контроль (Зачет)			20	30	

Семестровый рейтинг по дисциплине	60	100

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ И ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ / ПРАКТИКЕ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)

Примерные вопросы для проведения устного опроса на семинарских занятиях (текущий контроль, модуль 1)

Семинар 1. Типология языков как особый раздел языкознания

1. Какие факторы обусловливают значимость типологии как особого раздела языкознания?
2. Дайте определение термина *изоморфизм* в лингвистике. Кто из ученых ввел его в лингвистический обиход? Какие явления языка принято считать *изоморфными; алломорфными?*
3. Какие разделы обычно выделяют в лингвистической типологии? Что является предметом изучения различных разделов типологии? Какие разделы частной типологии вам известны?
4. Раскройте задачи и предмет изучения уровневой (аспектной) типологии. Назовите уровни языка, образующие его сложную многоярусную структуру. Какова иерархия этих уровней? Укажите основные единицы каждого из уровней языка.

Семинар 2. Сопоставление как основной метод типологических исследований

1. Какие четыре языковых типа были установлены учеными-типологами XIX века?
2. Назовите характерные особенности типологии XIX века.
3. Какой лингвистический метод возник в результате изучения различных состояний языка (языков) в процессе его (их) исторического развития?
4. Рассмотрение сравнительно-исторического и типологического методов показывает, что и тот и другой используют сравнение в качестве основного приема исследования лингвистического материала. В чем состоит принципиальное отличие этого приема, его целевая направленность для каждого из обсуждаемых методов? Раскройте в этой связи понятия «атомарного» (поэлементного) и системного сравнения.
5. На чем основывается отбор типологических констант?

Семинар 3. Развитие типологических идей в XX веке

1. Охарактеризуйте особенности типологических исследований XX века.
2. Какие типы языков были выделены немецким ученым Ф. Финком?
3. В чем состоит значимость типологической концепции Э. Сепира?
4. Почему типологическая концепция Э. Сепира относитсяк многосторонней, или ступенчатой, типологии?
5. Назовите основные характеристики типологии языковых систем как направления сравнительной типологии.

6. Каковы типологические идеи П. Гартмана, Н.С. Трубецкого, А.В. Исаченко, Т. Милевского, Ч. Базелля?

Семинар 4. Типологические показатели подсистем согласных и гласных фонем в английском и русском языках: общие черты и расхождения

1. Какое место занимает фонологический уровень в иерархии уровней языка? Что является основной единицей фонологического уровня? Дайте определение этой единицы.
2. Какие две функции, существенные для целей общения, выполняет фонема? Можно ли утверждать, что фонема является единицей смыслоразличения? Проиллюстрируйте ответ примерами.
3. Объясните термины *оппозиция, корреляция*. Какое количество однородных единиц языка могут включать в себя оппозиции? Какие оппозиции на фонологическом уровне вам известны? Приведите примеры этих оппозиций.
4. Какие различия можно выявить в рамках подсистемы согласных фонем в английском и русском языках при сопоставлении инвентаря согласных фонем с точки зрения: а) количества согласных фонем, б) наличия различных классов фонем, в) зон артикуляции?
5. Какие типы корреляций в русской подсистеме согласных обеспечивают количественное преобладание согласных в системе русского консонантизма?
6. Какой характер носит корреляция по звонкости – глухости в подсистеме русских согласных? Проиллюстрируйте свой ответ примерами.

Примерные вопросы для проведения устного опроса на семинарских занятиях (текущий контроль, модуль 2)

Семинар 1. Типология существительного и глагола в английском и русском языках

1. Из каких величин (единиц) складывается морфологический уровень обоих языков?
2. Раскройте понятие многозначности морфемы. В языках какого типа морфема (словоизменительная) способна одновременно совмещать несколько категориальных значений, свойственных данной части речи? Установите семный состав словоизменительных морфем в следующих русских словах: книгой, красивый, читает, написал, прочту. Проанализируйте содержательную структуру английских корневых морфем: feet, swam, wrote.
3. Что представляет собой структурная модель слова в английском языке; в русском языке? Какая структура – одноморфемная (одночастная) или многоморфемная (в ее двух- и трехчастной разновидностях) – является ведущей в каждом из этих языков?
4. Определите состав частей речи в английском и русском языках; укажите черты сходства и отличия. Как отразились на составе частей речи в английском языке его аналитические особенности?

5. Укажите на различия в составе грамматических категорий, характеризующих основные знаменательные части речи (существительные, прилагательные, глаголы) в английском и русском языках.
6. Какие формальные признаки дают возможность идентифицировать слово как существительное в современном русском языке? Почему в английском языке морфологический критерий в данном случае часто не помогает?
7. В чем состоит различие в составе грамматических категорий имен существительных в обоих языках?
8. Какие семантические признаки присущи прилагательному как части речи?

Семинар 2. Типологическая обусловленность структурных расхождений в строе английских и русских предложений

1. Проанализируйте определение синтаксиса, данное В.Д. Аракиным в учебнике: «Синтаксис языка представляет собой такой уровень языка, который имеет дело с единицами более сложными, чем слово» (с. 139). Каким составом единиц располагает синтаксический уровень языка?
2. Приведите определение словосочетания. В чем заключается сходство словосочетания со словом и какие особенности предопределяют их различия? Каким образом можно доказать, что «merry-go-round» в английском и «водопой» в русском являются словами, а «a merry fellow» и «пить воду» – словосочетаниями?
3. На основании каких критериев выделяются типы словосочетаний?
4. Может ли согласование в роде числе и падеже служить типологическим признаком словосочетания в английском и русском языках?
5. Назовите типы атрибутивных словосочетаний в английском и русском языках.
6. Назовите типы объектных словосочетаний в английском и русском языках.
7. Какими критериями определяется тип члена предложения?
8. Какими критериями определяется тип предложения?
9. В.Д. Аракин отмечает, что «индоевропейские языки по своей типологии относятся к языкам номинативного строя, т. е. к языкам, в которых подлежащее имеет форму именительного падежа независимо от того, выражено ли сказуемое переходным или непереходным глаголом».

Можно ли на основании этого сказать, что любое существительное, употребленное в именительном падеже, в русском языке является подлежащим?

Каким образом можно отличить дополнение от подлежащего в английском языке, если их оформление тождественно?

10. В целом в обоих языках сложные предложения имеют однотипные характеристики. Выделите возможные различия в структуре сложносочиненных и сложноподчиненных предложений.

Семинар 3. Сопоставительный анализ внутренних и внешних средств номинации в лексических системах английского и русского языков

1. Назовите элементы словарного состава языка. Почему именно слово является центральной единицей лексикологии?

2. Какие семантические компоненты включает в себя значение слова? Выделите денотативные и коннотативные элементы значения в следующих парах слов.

To conceal – to disguise, child – baby, great – tremendous, photograph – picture, odd – queer;

Красивая – обворожительная, украсть – стянуть, маленький – крохотный, слушаться – повиноваться, лошадь – кляча.

3. Какие отношения связывают синонимы? Выделите разные типы синонимов.

Проведите дифференциацию значений лексико-семантических групп глаголов, объединенных значением «говорить». Установите степень сходства и различия данных синонимических групп в английском и русском языках.

Say, speak, talk, tell, utter, pronounce, deliver, inform, state, declare, assert, affirm, announce, report;

говорить, сказать, рассказать, разговаривать, произнести, сообщить, информировать, заявить, утверждать, докладывать.

4. Какие слова называются омонимами? Назовите принципы классификации омонимов. Проиллюстрируйте свой ответ примерами из английского и русского языков.

5.Определите какого характера расхождения наблюдаются в нижеприведенных парах «ложных друзей переводчика» – в понятийном содержании, реалиях, стилистических характеристиках, лексической сочетаемости.

Compilation – компиляция, affair – афера, adventure – авантюра, ambition – амбиция, band – банда, anecdote – анекдот, auditory – аудиторный, administer – администрировать, record – рекорд, selection – селекция, delicate – деликатный.

6. Назовите отличительные признаки русских суффиксальных морфем от английских.

7. Какие индексы имеют значение для характеристики системы словообразования?

8. Дайте сравнительно-типологическую характеристику словообразовательных систем английского и русского языков.

9. Дайте сравнительно-типологическую характеристику безаффиксального словообразования в английском и русском языках.

10. Дайте сравнительно-типологическую характеристику средств словопроизводства в английском и русском языках.

11. Дайте сравнительно-типологическую характеристику словосложения в английском и русском языках.

12. Назовите типы сложных слов в английском и русском языках и предложите схему их возможных соответствий.

Примерный перечень тем презентаций (текущий контроль, модуль 1-2)

К каждому семинару группа студентов (2-4 человека) получает индивидуальное задание подготовить презентацию в Power Point по предложенным темам.

Раздел 1. Введение в сравнительную типологию

Семинар 1. Типология языков как особый раздел языкознания

1. Языковые универсалии. Виды языковых универсалий
2. Виды систематизации языков

Семинар 2. Сопоставление как основной метод типологических исследований

1. Концепция «типологического паспорта» В.Д. Аракина.
2. Теория детерминанты Г.П. Мельникова

Семинар 3. Развитие типологических идей в XX веке

1. Развитие сравнительной типологии в трудах А.Б. Успенского, В.Н. Ярцевой, М.М. Гухман
2. Типологические идеи Р. Якобсона

Семинар 4. Типологические показатели подсистем согласных и гласных фонем в английском и русском языках: общие черты и расхождения

1. Фонологические артикуляционно-акустические признаки гласных фонем
2. Фонологические артикуляционно-акустические признаки согласных фонем

Раздел 2. Сравнительно-типологическая характеристика отдельных подсистем английского и русского языков

Семинар 1. Типология существительного и глагола в английском и русском языках

1. Категория падежа; семантический и формально-структурный аспекты категории падежа в русском и английском языках
2. Общетипологическая характеристика глагола как части речи в русском и английском языках.

Семинар 2. Типологическая обусловленность структурных расхождений в строе английских и русских предложений

1. Синтаксис как объект типологии
2. Типология словосочетаний

Семинар 3. Сопоставительный анализ внутренних и внешних средств номинации в лексических системах английского и русского языков

1. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка
2. Сопоставительного анализа лексикона языка сквозь призму культуры

Примерный перечень вопросов на коллоквиум (рубежный контроль, модуль 1)

1. Почему понятие «тип языка» является одним из основных понятий сравнительной типологии?
2. Существует ли такой язык-эталон, с которым можно было бы сопоставить любой известный науке язык? Чем объясняются сложности этой проблемы?
3. Что такое «универсалия»?

4. Сформулируйте логическую структуру элементарных и импликационных универсалий. Всегда ли импликационные универсалии являются абсолютными или они могут носить статистический характер?
5. Что является исходным моментом типологического исследования: совпадение материальной формы или общность содержательно-функционального аспекта сопоставляемых явлений в разноструктурных языках?
6. Какой принцип положен в основу типологии И.И. Мещанинова? Назовите языковые типы, выделяемые им.
7. Раскройте метод типологических индексов Дж. Гринберга. Каковы параметры метода «квантитативной типологии»?
8. Какие критеррии были выдвинуты Э. Сепиром для установления структурных типов языков?
9. Какие признаки имеют фонологически существенное значение для систем английских и русских гласных?
10. Представлено ли чередование согласных в английском и русском языках? Можно ли рассматривать явление чередования согласных как изоморфное явление для английского и русского языков?
11. Что понимается под ударением? Какие признаки лежат в основе подразделения ударения на: а) силовое; б) музыкальное; в) количественное?
12. Какие критерии, позволяющие определить тип ударения в сопоставляемых языках, выделяет В.Д. Аракин?
13. Какие типы слогов преобладают: а) в современном английском языке; б) в современном русском языке?
14. Каковы основные критерии типологической характеристики языков на фонологическом уровне?
15. Каковы основные типологические черты интонации в английском и русском языках?

Примерный перечень тем индивидуальной исследовательской работы (рубежный контроль, модуль 2)

1. Средства выражения категории рода в английском и русском языках (на материале художественной литературы)
2. Категория числа в английском и русском языках: сравнительный анализ на материале художественной литературы
3. Категория падежа в английском и русском языках: сравнительный анализ средств выражения на материале художественной литературы
4. Модальность и ее грамматическое выражение в английском и русском языках.
5. Категория определенности/неопределености и ее грамматическое выражение в английском и русском языках.
6. Транспозиция временных форм в английском и руском языках

7. Категория способа действия и средства ее выражения в английском и русском языках
8. Особенности отрицательного предложения в английском и русском языках в аспекте структуры и функционирования
9. Проявление ассиметрии лексического языкового знака в английском и русском языках: омонимия, полисемия, синонимия, десемантизация
10. Категория локативности и синтаксические средства ее выражения в английском и русском языках
11. Категория временной локализованности и синтаксические средства ее выражения в английском и русском языках
12. Категория каузативности и синтаксические средства ее выражения в английском и русском языках
13. Категория условия и синтаксические средства ее выражения в английском и русском языках
14. Категория цели синтаксические средства ее выражения в английском и русском языках
15. Категория таксиса в английском и русском языках: сравнительный анализ средств выражения на материале художественной литературы

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ОТВЕТА

(текущий контроль)

Отметка (в %)	Наименование критерия	Содержание критерия
85-100%	Фонетическое оформление и беглость речи	Отсутствие фонетических ошибок, соблюдается правильный интонационный рисунок. Речь беглая
	Словарный запас	Способность самостоятельно преодолевать лексические трудности при выражении своих мыслей
	Грамматическое оформление речи	Правильное использование грамматических форм и конструкций.
	Стилистическое оформление речи	Правильное использование лексических форм и соблюдение стиля речи
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного	Тема раскрыта. Коммуникативная задача выполнена с учетом цели высказывания и

	задания	адресата
70-84%	Фонетическое оформление и беглость речи	Допускается 1 грубая или 2 негрубых фонетических ошибки, соблюдается правильный интонационный рисунок. Речь достаточно беглая
	Словарный запас	Способностьсамостоятельно преодолевать лексические трудности при выражении своих мыслей. Допускается 1 грубая или 2 негрубых лексических ошибки
	Грамматическое оформление речи	Правильное использование грамматических форм и конструкций. Допускается 1 грубая ошибка
	Стилистическое оформление речи	Правильное использование лексических форм и соблюдение стиля речи. Допускается 2 ошибки
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема раскрыта на 80%. Коммуникативная задача выполнена на 80% с учетом цели высказывания и адресата
60-69%	Фонетическое оформление и беглость речи	Присутствуют 4-5 фонетических и интонационных ошибок. Речь плохо воспринимается на слух. Речь с паузами, не беглая
	Словарный запас	Студент имеет ограниченный словарный запас, использует упрощенную лексику. Допускается 3-4 ошибки
	Грамматическое оформление речи	Допускается 3-4 грамматических ошибки. Верные грамматические формы и конструкции используются только в заученном тексте
	Стилистическое оформление речи	Допускается 3-4 ошибки в использовании лексических форм и соблюдении стиля речи
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема раскрыта на 50%. Коммуникативная задача выполнена на 50% с учетом цели высказывания и адресата
менее 60%	Фонетическое оформление и беглость речи	Речь неправильная, с более чем 5 фонетических и интонационных ошибок. Произношение студента подвержено сильному влиянию родного языка. Речь почти не воспринимается на слух
	Словарный запас	Крайне ограниченный словарный запас. Более 5 ошибок в употреблении лексики, затрудняющие понимание текста.

	Грамматическое оформление речи	Более 5 грамматических ошибок. Трудность при выборе правильных глагольных форм и употреблении нужных времен
	Стилистическое оформление речи	Более 5 ошибок. Стиль не соблюдается
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема не раскрыта или раскрыта менее, чем на 50%. Коммуникативная задача не выполнена

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРЕЗЕНТАЦИИ (ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ)

	0%	31-60 %	61-74%	75-84%	85-100%
Структура презентации		Количество слайдов не соответствует содержанию выступления	Количество слайдов не полностью соответствует содержанию выступления и заявленной теме	Количество слайдов соответствует содержанию выступления, не обозначены введение и заключение по теме презентации	Количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления
Наглядность		В презентации не используются средства наглядности.	Презентация недостаточно обеспечена средствами наглядности. Имеющиеся в презентации средства наглядности не полностью соответствуют ее содержанию.	Презентация обеспечена средствами наглядности на 90 %. В презентации имеются нереализованные возможности использования средств наглядности.	В презентации используются средства наглядности информации (таблицы, схемы, графики, иллюстрации и т. д.)
Содержание		Содержание презентации не раскрывает заявленную тему	Содержание презентации не полностью раскрывает заявленую тему	В содержании презентации имеются незначительные недоработки, связанные с ее темой.	Содержание презентации полностью соответствует ее теме.

Требования к выступлению		Выступающий не владеет содержанием, не прослеживается логика выступления, отсутствует ясность и грамотность изложения	Выступающий плохо владеет содержанием, излагает материал не последовательно	Выступающий свободно владеет содержанием, допускает неточности при изложении материала	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал
Ответы на вопросы		Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные или частично полные.	Ответы на вопросы полные с приведением примеров и пояснений
Раскрытие проблемы		Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны или обоснованы.	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы сделаны.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ОТВЕТА НА КОЛЛОКВИУМЕ (рубежный контроль, модуль 1)

Оценка «5» ставится, если:

1) студент полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий;

2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные;

3) излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Оценка «4» ставится, если:

студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для отметки «5», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка «3» ставится, если:

студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но:

1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил;

2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;

3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка «2» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ
(рубежный контроль, модуль 2)

Оценка	Сумма баллов	Требования
5	**85-100**	1. Исследование выполнено самостоятельно, имеет научно-практический характер, содержит элементы новизны. 2. Студент показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщение и выводы. 3. Материал излагается грамотно, логично, последовательно. 4. Оформление отвечает требованиям написания курсовой работы. 5. Во время защиты студент показал умение кратко, доступно (ясно) представить результаты исследования, адекватно ответить на поставленные вопросы.
4	**70-84**	1. Исследование выполнено самостоятельно, имеет научно-практический характер, содержит элементы новизны. 2. Студент показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, однако умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщения и выводы вызывают у него затруднения. 3. Материал не всегда излагается логично, последовательно. 4. Имеются недочеты в оформлении курсовой работы. 5. Во время защиты студент показал умение кратко, доступно (ясно) представить результаты исследования, однако затруднялся отвечать на поставленные вопросы.
3	**60-69**	1. Исследование не содержит элементы новизны. 2. Студент не в полной мере владеет теоретическим материалом по рассматриваемой проблеме, умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщение и выводы вызывают у него затруднения. 3. Материал не всегда излагается логично, последовательно. 4. Имеются недочеты в оформлении курсовой

		работы. 5. Во время защиты студент затрудняется в представлении результатов исследования и ответах на поставленные вопросы.
2	**Менее 60**	Выполнено менее 50% требований к курсовой работе (см.оценку «5») и студент не допущен к защите.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ФРОНТАЛЬНОГО УСТНОГО ОПРОСА

(промежуточный контроль – «ЗНАТЬ»)

При оценке устных ответов на проверку уровня обученности ЗНАТЬ учитываются следующие критерии:

1. Знание основных типологических характеристик английского и русского языков, полнота раскрытия вопроса.

2. Владение терминологическим аппаратом и использование его при ответе.

3. Умение объяснить сущность направлений сравнительной типологии, охарактеризовать типологические закономерности различных языковых подсистем, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы.

4. Владение монологической речью, логичность и последовательность ответа, умение отвечать на поставленные вопросы, выражать свое мнение по обсуждаемой проблеме.

Отметкой (16-20 баллов) оценивается ответ, который показывает прочные знания основ дисциплины; логичность и последовательность ответа.

Отметкой (10-15 баллов) оценивается ответ, обнаруживающий прочные знания основ дисциплины; логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

Отметкой (5-10 баллов) оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании основ дисциплины. Допускается несколько ошибок в содержании ответа.

Отметкой (1-4 баллов) оценивается ответ, обнаруживающий незнание основ дисциплины, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ

(промежуточный контроль – «УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ»)

При оценке ответов на проверку уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ учитываются

следующие критерии:

Отметкой (8-10 баллов) оценивается ответ, при котором студент ставит постановку проблемы собственными словами; оценивает альтернативные решения

проблемы; профессионально выражает и обосновывает свою позицию по вопросам сравнительной типологии, о связи сравнительной типологии с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; глубоко выявляет проблемы и представляет адекватную модель устной и письменной коммуникации; отлично сопоставляет теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности.

Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Отметкой (4-7 баллов) оценивается ответ, при котором студент ставит постановку проблемы собственными словами; но не оценивает альтернативные решения проблемы; не достаточно глубоко выражает и обосновывает свою позицию по вопросам сравнительной типологии, о связи типологии с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; достаточно хорошо выявляет проблемы и представляет адекватную модель устной и письменной коммуникации; не совсем грамотно сопоставляет теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности.

Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Отметкой (1-3 баллов) оценивается ответ, при котором студент не ставит постановку проблемы собственными словами и не оценивает альтернативные решения проблемы; слабо выражает и обосновывает свою позицию по грамматическим вопросам, о связи грамматики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами; не может выявить проблемы и представить адекватную модель устной и письменной коммуникации, а также сопоставить теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности.

Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Отметкой (о баллов) оценивается ответ, при котором студент демонстрирует непонимание проблемы или нет ответа и даже не было попытки решить задачу.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ / ПРАКТИКИ И ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ ДОКЛАДА

Доклад – публичное сообщение, представляющее собой развёрнутое изложение определённой темы.

Этапы подготовки доклада:

1. Определение цели доклада.
2. Подбор необходимого материала, определяющего содержание доклада.
3. Составление плана доклада, распределение собранного материала в необходимой логической последовательности.

4. Общее знакомство с литературой и выделение среди источников главного.

5. Уточнение плана, отбор материала к каждому пункту плана.

6. Композиционное оформление доклада.

7. Заучивание, запоминание текста доклада, подготовки тезисов выступления.

8. Выступление с докладом.

9. Обсуждение доклада.

10. Оценивание доклада

Композиционное оформление доклада – это его реальная речевая внешняя структура, в ней отражается соотношение частей выступления по их цели, стилистическим особенностям, по объёму, сочетанию рациональных и эмоциональных моментов, как правило, элементами композиции доклада являются: вступление, определение предмета выступления, изложение(опровержение), заключение.

Вступление помогает обеспечить успех выступления по любой тематике.

Вступление должно содержать:

- название доклада;
- сообщение основной идеи;
- современную оценку предмета изложения;
- краткое перечисление рассматриваемых вопросов;
- интересную для слушателей форму изложения;
- акцентирование оригинальности подхода.

Выступление состоит из следующих частей:

Основная часть, в которой выступающий должен раскрыть суть темы, обычно строится по принципу отчёта. Задача основной части: представить достаточно данных для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами.

Заключение - это чёткое обобщение и краткие выводы по излагаемой теме.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ СООБЩЕНИЯ

Регламент устного публичного выступления – не более 10 минут.

Искусство устного выступления состоит не только в отличном знании предмета речи, но и в умении преподнести свои мысли и убеждения правильно и упорядоченно, красноречиво и увлекательно.

Любое устное выступление должно удовлетворять *трем основным критериям*, которые в конечном итоге и приводят к успеху: это критерий правильности, т.е. соответствия языковым нормам, критерий смысловой адекватности, т.е. соответствия содержания выступления реальности, и критерий эффективности, т.е. соответствия достигнутых результатов поставленной цели.

Работу по подготовке устного выступления можно разделить на два основных этапа: докоммуникативный этап (подготовка выступления) и коммуникативный этап (взаимодействие с аудиторией).

Работа по подготовке устного выступления начинается с формулировки темы. Лучше всего тему сформулировать таким образом, чтобы ее первое слово обозначало наименование полученного в ходе выполнения проекта научного результата (например, «Технология изготовления…», «Модель развития…», «Система управления…», «Методика выявления…» и пр.). Тема выступления не должна быть перегруженной, нельзя "объять необъятное", охват большого количества вопросов приведет к их беглому перечислению, к декларативности вместо глубокого анализа. Неудачные формулировки - слишком длинные или слишком краткие и общие, очень банальные и скучные, не содержащие проблемы, оторванные от дальнейшего текста и т.д.

Само выступление должно состоять из трех частей – вступления (10-15% общего времени), основной части (60-70%) и заключения (20-25%).

Вступление включает в себя представление авторов (фамилия, имя отчество, при необходимости место учебы/работы, статус), название доклада, расшифровку подзаголовка с целью точного определения содержания выступления, четкое определение стержневой идеи. Стержневая идея проекта понимается как основной тезис, ключевое положение. Стержневая идея дает возможность задать определенную тональность выступлению. Сформулировать основной тезис означает ответить на вопрос, зачем говорить (цель) и о чем говорить (средства достижения цели).

Требования к основному тезису выступления:

- фраза должна утверждать главную мысль и соответствовать цели выступления;
- суждение должно быть кратким, ясным, легко удерживаться в кратковременной памяти;
- мысль должна пониматься однозначно, не заключать в себе противоречия.

В речи может быть несколько стержневых идей, но не более трех.

Самая частая ошибка в начале речи – либо извиняться, либо заявлять о своей неопытности. Результатом вступления должны быть заинтересованность слушателей, внимание и расположенность к презентатору и будущей теме.

К аргументации в пользу стержневой идеи проекта можно привлекать фото-, видеофрагменты, аудиозаписи, фактологический материал. Цифровые данные для облегчения восприятия лучше демонстрировать посредством таблиц и графиков, а не злоупотреблять их зачитыванием. Лучше всего, когда в устном выступлении количество цифрового материала ограничено, на него лучше ссылаться, а не приводить полностью, так как обилие цифр скорее утомляет слушателей, нежели вызывает интерес.

План развития основной части должен быть ясным. Должно быть отобрано оптимальное количество фактов и необходимых примеров.

В научном выступлении принято такое употребление форм слов: чаще используются глаголы настоящего времени во «вневременном» значении, возвратные и безличные глаголы, преобладание форм 3-го лица глагола, форм несовершенного вида, используются неопределенно-личные предложения. Перед тем как использовать в своей презентации корпоративный и специализированный жаргон или термины, вы должны быть уверены, что аудитория поймет, о чем вы говорите.

Если использование специальных терминов и слов, которые часть аудитории может не понять, необходимо, то постарайтесь дать краткую характеристику каждому из них, когда употребляете их в процессе презентации впервые.

Самые частые ошибки в основной части доклада - выход за пределы рассматриваемых вопросов, перекрывание пунктов плана, усложнение отдельных положений речи, а также перегрузка текста теоретическими рассуждениями, обилие затронутых вопросов (декларативность, бездоказательность), отсутствие связи между частями выступления, несоразмерность частей выступления (затянутое вступление, скомканность основных положений, заключения).

В заключении необходимо сформулировать выводы, которые следуют из основной идеи (идей) выступления. Правильно построенное заключение способствует хорошему впечатлению от выступления в целом. В заключении имеет смысл повторить стержневую идею и, кроме того, вновь (в кратком виде) вернуться к тем моментам основной части, которые вызвали интерес слушателей. Закончить выступление можно решительным заявлением. Вступление и заключение требуют обязательной подготовки, их труднее всего создавать на ходу. Психологи доказали, что лучше всего запоминается сказанное в начале и в конце сообщения ("закон края"), поэтому вступление должно привлечь внимание слушателей, заинтересовать их, подготовить к восприятию темы, ввести в нее (не вступление важно само по себе, а его соотнесение с остальными частями), а заключение должно обобщить в сжатом виде все сказанное, усилить и сгустить основную мысль, оно должно быть таким, "чтобы слушатели почувствовали, что дальше говорить нечего" (А.Ф. Кони).

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ПРЕЗЕНТАЦИЙ В MICROSOFT POWERPOINT

Презентация дает возможность наглядно представить инновационные идеи, разработки и планы. Учебная презентация представляет собой результат самостоятельной работы студентов, с помощью которой они

наглядно демонстрируют материалы публичного выступления перед аудиторией.

Компьютерная презентация – это файл с необходимыми материалами, который состоит из последовательности слайдов. Каждый слайд содержит законченную по смыслу информацию, так как она не переносится на следующий слайд автоматически в отличие от текстового документа. Студенту – автору презентации, необходимо уметь распределять материал в пределах страницы и грамотно размещать отдельные объекты. В этом ему поможет целый набор готовых объектов (пиктограмм, геометрических фигур, текстовых окон и т.д.).

Бесспорным достоинством презентации является возможность при необходимости быстро вернуться к любому из ранее просмотренных слайдов или буквально на ходу изменить последовательность изложения материала. Презентация помогает самому выступающему не забыть главное и точнее расставить акценты.

Одной из основных программ для создания презентаций в мировой практике является программа PowerPoint компании Microsoft.

СТРУКТУРА ПРЕЗЕНТАЦИИ

Удерживать активное внимание слушателей можно не более 15 минут, а, следовательно, при среднем расчете времени просмотра – 1 минута на слайд, количество слайдов не должно превышать 15-ти.

Первый слайд презентации должен содержать тему работы, фамилию, имя и отчество исполнителя, номер учебной группы, а также фамилию, имя, отчество, должность и ученую степень преподавателя.

На втором слайде целесообразно представить цель и краткое содержание презентации.

Последующие слайды необходимо разбить на разделы согласно пунктам плана работы.

На заключительный слайд выносится самое основное, главное из содержания презентации.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОФОРМЛЕНИЮ ПРЕЗЕНТАЦИЙ В MICROSOFT POWER POINT

Для визуального восприятия текст на слайдах презентации должен быть не менее 18 пт, а для заголовков – не менее 24 пт.

Макет презентации должен быть оформлен в строгой цветовой гамме. Фон не должен быть слишком ярким или пестрым. Текст должен хорошо читаться. Одни и те же элементы на разных слайдах должен быть одного цвета.

Пространство слайда (экрана) должно быть максимально использовано, за счет, например, увеличения масштаба рисунка. Кроме того, по возможности необходимо занимать верхние ¾ площади слайда (экрана), поскольку нижняя часть экрана плохо просматривается с последних рядов.

Каждый слайд должен содержать заголовок. В конце заголовков точка не ставится. В заголовках должен быть отражен вывод из представленной на слайде информации. Оформление заголовков заглавными буквами можно использовать только в случае их краткости.

На слайде следует помещать не более 5-6 строк и не более 5-7 слов в предложении. Текст на слайдах должен хорошо читаться.

При добавлении рисунков, схем, диаграмм, снимков экрана (скриншотов) необходимо проверить текст этих элементов на наличие ошибок. Необходимо проверять правильность написания названий улиц, фамилий авторов методик и т.д.

Нельзя перегружать слайды анимационными эффектами – это отвлекает слушателей от смыслового содержания слайда. Для смены слайдов используйте один и тот же анимационный эффект.

ПОРЯДОК И ПРИНЦИПЫ ВЫПОЛНЕНИЯ КОМПЬЮТЕРНОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ

Перед созданием презентации необходимо четко определиться с целью, создаваемой презентации, построить вступление и сформулировать

заключение, придерживаться основных этапов и рекомендуемых принципов ее создания.

Основные этапы работы над компьютерной презентацией:

1. Спланируйте общий вид презентации по выбранной теме, опираясь на собственные разработки и рекомендации преподавателя.
2. Распределите материал по слайдам.
3. Отредактируйте и оформите слайды.
4. Задайте единообразный анимационный эффект для демонстрации презентации.
5. Распечатайте презентацию.
6. Прогоните готовый вариант перед демонстрацией с целью выявления ошибок.
7. Доработайте презентацию, если возникла необходимость.

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ВЫПОЛНЕНИЯ И ПРЕДСТАВЛЕНИЯ КОМПЬЮТЕРНОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ

- помните, что компьютерная презентация не предназначена для автономного использования, она должна лишь помогать докладчику во время его выступления, правильно расставлять акценты;
- не усложняйте презентацию и не перегружайте ее текстом, статистическими данными и графическими изображениями;
- Не читайте текст на слайдах. Устная речь докладчика должна дополнять, описывать, но не пересказывать, представленную на слайдах информацию;
- дайте время аудитории ознакомиться с информацией каждого нового слайда, а уже после этого давать свои комментарии показанному на экране. В противном случае внимание слушателей будет рассеиваться;
- делайте перерывы. Не следует торопиться с демонстрацией последующего слайда. Позвольте слушателям подумать и усвоить информацию;

- предложите раздаточный материал в конце выступления, если это необходимо. Не делайте этого в начале или в середине доклада, т.к. все внимание должно быть приковано к вам и к экрану;
- обязательно отредактируйте презентацию перед выступлением после предварительного просмотра (репетиции).

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К СДАЧЕ КОЛЛОКВИУМА

I. Коллоквиум: сущность и цели. Коллоквиумом называется собеседование преподавателя и студента по самостоятельно подготовленной студентом теме.

Целью коллоквиума является формирование у студента навыков анализа теоретических проблем на основе самостоятельного изучения учебной и научной литературы.

На коллоквиум выносятся крупные, проблемные, нередко спорные теоретические вопросы. От студента требуется:

− владение изученным в ходе учебного процесса материалом, относящимся к рассматриваемой проблеме;

− знание разных точек зрения, высказанных в экономической литературе по соответствующей проблеме, умение сопоставлять их между собой;

− наличие собственного мнения по обсуждаемым вопросам и умение его аргументировать.

Коллоквиум это не только форма контроля, но и метод углубления, закрепления знаний студентов, так как в ходе собеседования преподаватель разъясняет сложные вопросы, возникающие у студента в процессе изучения данного источника. Однако коллоквиум не консультация и не экзамен. Его задача добиться глубокого изучения отобранного материала, пробудить у студента стремление к чтению дополнительной экономической литературы. Консультации предшествуют проведению коллоквиума, а экзамен завершает изучение определенного раздела учебного курса и должен показать умение студента использовать полученные знания в ходе подготовки и сдачи коллоквиума при ответах на экзаменационные вопросы.

II. Подготовка к проведению коллоквиума. Подготовка к коллоквиуму предполагает несколько этапов:

1. Подготовка к коллоквиуму начинается с установочной консультации преподавателя, на которой он разъясняет развернутую тематику проблемы, рекомендует литературу для изучения и объясняет процедуру проведения коллоквиума.

2. Как правило, на самостоятельную подготовку к коллоквиуму студенту отводится 3–4 недели. Подготовка включает в себя изучение рекомендованной литературы и (по указанию преподавателя) конспектирование важнейших источников.

3. Коллоквиум проводится в форме индивидуальной беседы преподавателя с каждым студентом или беседы в небольших группах (3–5 человек).

4. Обычно преподаватель задает несколько кратких конкретных вопросов, позволяющих выяснить степень добросовестности работы с литературой, контролирует конспект. Далее более подробно обсуждается какая-либо сторона проблемы, что позволяет оценить уровень понимания.

III. Особенности и порядок сдачи коллоквиума. Студент может себя считать готовым к сдаче коллоквиума по избранной работе, когда у него есть им лично составленный и обработанный конспект сдаваемой работы, он знает структуру работы в целом, содержание работы в целом или отдельных ее разделов (глав); умеет раскрыть рассматриваемые проблемы и высказать свое отношение к прочитанному и свои сомнения, а также знает, как убедить преподавателя в правоте своих суждений. Студент должен видеть за каждой лингвистической категорией, понятием реальные процессы и явления лингвистической жизни общества, как в прошлом, так и в современных условиях. Если студент, сдающий коллоквиум в группе студентов, не отвечает на поставленный вопрос, то преподаватель может его адресовать другим студентам, сдающим коллоквиум по данной работе. В этом случае вся группа студентов будет активно и вдумчиво работать в процессе собеседования. Каждый студент будет внимательно следить за ответами своих коллег, стремиться их дополнить, т.е. активно участвовать в обсуждении данного первоисточника.

Проведение коллоквиума позволяет студенту приобрести опыт работы над первоисточниками, что в дальнейшем поможет с меньшими затратами времени работать над литературой по курсовой работе и при подготовке к экзаменам.